МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ

ТАДЖИКИСТАН

ТАДЖИКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ

УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ К. ДЖУРАЕВА

На правах рукописи

БЕК МУ РОДОВ МИРАЛИ МАМАТАЛИЕВИЧ

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ И

СТРУКТУРНЫЙ АНАЛИЗ СТРОИТЕЛЬНОЙ

ТЕРМИНОЛОГИИ

(на материале таджикского и английского языков)

Специальность: 10.02.20 - Сравнительно-историческое,

типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертация на соискание ученой степени кандидата

филологических наук

Научный руководитель:

Доктор филологических наук, профессор П. Джамшедов

Душанбе - 2002

> СОДЕРЖАНИЕ

Введение 3

Глава I. Лексико-семантический анализ терминологии строительства в таджикском и английском языках 16

§1.1 .Особенности структурно-семантической организации строительной терминологии в обоих языках 16

§1.2 . Лексико-тематическая классификация строительной терминологии в сопоставляемых языках 25

§1.3 . Общеязыковые семантические процессы в строительной терминологии сопоставляемых языков 68

Глава II. Структурно - словообразовательный анализ строительной терминологии в таджикском и английском языках 101

§2.1 . Структурно-словообразовательная классификация строительной терминологии в обоих языках ..101

§2.2 . Непроизводные термины 111

§2.3 Монолексемные термины................. д 118

§2.4 . Полилексемные термины в таджикском и английском языках 132

§2.5 .Термины-словосочетания 143

Заключение 148

Список сокращений 154

Библиография 155

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В современной лингвистике большое внимание уделяется осмыслению и изучению языка как системы. Одним из основных принципов в языкознании становится системный подход к изучению языка и его уровней. В то же время в современном языкознании еще отсутствует единство в описании и изучении системных отношений уровней и единиц языка. Многообразие подходов к восприятию системности языка прежде всего свидетельствует о сложности, многомерности и многоаспектности, противоречивости и вариативности самой системы языка и его уровней и единиц.

Лингвистические особенности лексики - её непосредственная соотнесенность с объективной действительностью и зависимость от нее, открытость, подвижность характеризуют лексику как наименее организованную систему. Поэтому идея о системности лексики проникла в языкознание намного позже.

Идея системности в лексике отразилась в изучении семантически взаимосвязанных групп, так называемых лексических полей, построенных на парадигматических и синтагматических принципах, выявлении структурной организации лексики на основе названных принципов, установлении семантических различий в иерархии видовых и подвидовых соотношений. Однако к настоящему времени в лексикологии отсутствует достаточно выдержанная и общепринятая классификация типо-видовых отношений между выделяемыми семантическими объединениями, так называемыми семантическими полями, лексико-семантическими и тематическими группами, парадигмами и т.п. Принципы градации и иерархической организации и соотнесенности семантических группировок являются наиболее слабой стороной современных исследований по системному изучению лексики. Выделяемые в лексикилогии даже наиболее широко принятые семантические объединения слов основываются на различных принципах.

Обобщая лексико-семантические явления в лексике на основе парадигматических отношений, становится возможным предложить следующую классификацию семантических объединений: парадигматические поля, разделяющиеся на логико-понятийные поля: (а) лексико-тематические и б) лексико-семантические группы) и семасиологические поля (синонимические, антонимические, омонимические и т.п. ряды).

Особенности системно-семантической организации терминологической лексики определяют специфику ее сопоставительно-типологического исследования.

’ Терминологии, как системе отражения понятийной структуры определенной отрасли науки, изначально свойственна системная ориентированность и строгая структурная и компонентная организация. Специфика выражения определенной системы научных понятий обуславливает особенности функционирования терминологии в лексике как особой семасиологической системы. Термин отражает понятия сфер науки, поэтому его значение определено, внутренне организуется и ограничивается рамкой дифинитивной соотнесенности с научным понятием. Понятийная соотнесенность термина обуславливает его признаки, как соотношение формы и актуального значения, суженность синтагматических отношений в лексики, сферы его употребления, специализацию средств словообразования и словоупотребления. Терминология ограничена в проявлении синонимии, омонимии, не допускает многозначности. Названные особенности терминологической лексики характеризуют ее как особое лексико¬семантическое объединение и определяют признаки строительной терминологии как лексико-тематической группы, имеющей некоторые специфические черты организации.

Наиболее актуальным общеязыковым критерием для становления и упорядочения терминологии таджикского и английского языков является соотношение национального и интернационального, заимствованного в

терминах. Важнейшие функции терминологии в языковой системе - выражать максимально точно средствами национального языка научные понятия и соответствовать международным стандартам - обуславливают источники формирования терминологии за счет собственных ресурсов, а также посредством заимствования.